

## 淡江大學 100 學年度第 1 學期課程教學計畫表

課程名稱	日本文學中譯賞析 JAPANESE LITERATURE AND TRANSLATION	授課 教師	顧錦芬 Ku Chin-fen
開課系級	文學經典－文 A TNALB1A	開課 資料	必修 單學期 2學分
系所教育目標			
一、培養鑑賞世界文學經典並賦予現代詮釋的能力。 二、培養古典與現代文學的知識，薰陶文學經典的人文精神。			
系所核心能力			
A. 全球化的意識。 B. 社會與道德的反省。 C. 豐富的文化涵養。 D. 創意與批判的思考。 E. 美學與詮釋的能力。			
課程簡介	每週介紹一位日本著名作家及其代表作，佐以影片輔助教學及平台討論，培養學習者賞析日本文學的能力。全程以中文進行。		

本課程教學目標與目標層級、系所核心能力相關性

一、目標層級(選填)：

- (一)「認知」(Cognitive 簡稱C)領域：C1 記憶、C2 瞭解、C3 應用、C4 分析、C5 評鑑、C6 創造
- (二)「技能」(Psychomotor 簡稱P)領域：P1 模仿、P2 機械反應、P3 獨立操作、P4 聯結操作、P5 自動化、P6 創作
- (三)「情意」(Affective 簡稱A)領域：A1 接受、A2 反應、A3 重視、A4 組織、A5 內化、A6 實踐

二、教學目標與「目標層級」、「系所核心能力」之相關性：

- (一)請先將課程教學目標分別對應前述之「認知」、「技能」與「情意」的各目標層級，惟單項教學目標僅能對應C、P、A其中一項。
- (二)若對應「目標層級」有1~6之多項時，僅填列最高層級即可(例如：認知「目標層級」對應為C3、C5、C6項時，只需填列C6即可，技能與情意目標層級亦同)。
- (三)再依據所訂各項教學目標分別對應該系「系所核心能力」。單項教學目標若對應「系所核心能力」有多項時，則可填列多項「系所核心能力」(例如：「系所核心能力」可對應A、AD、BEF時，則均填列)。

序號	教學目標(中文)	教學目標(英文)	相關性	
			目標層級	系所核心能力
1	激發與培養學習者賞析日本文學的興趣與能力		A6	ACDE
2	期望日文系學生能廣泛且深入認識作家，激發非日文系學生對日本文學的興趣，認識日本深層文化。		A6	ACDE
3	激發學習者對日本文學的興趣，培養賞析日本文學能力		A6	ACDE
4	激發學習者對日本文學的興趣，培養賞析的能力		A6	ACDE
5	激發學習者對日本文學的興趣，培養賞析的能力		A6	ACDE
6	激發學習者對日本文學的興趣，培養賞析的能力		A6	ACDE

教學目標之教學策略與評量方法

序號	教學目標	教學策略	評量方法
1	激發與培養學習者賞析日本文學的興趣與能力	課堂講授、分組討論、同學發表報告	出席率、報告、討論、期中考、期末考
2	期望日文系學生能廣泛且深入認識作家，激發非日文系學生對日本文學的興趣，認識日本深層文化。	課堂講授、分組討論、發表報告	出席率、報告、討論、期中考、期末考
3	激發學習者對日本文學的興趣，培養賞析日本文學能力	課堂講授、分組討論、同學發表報告	出席率、報告、討論、期中考、期末考
4	激發學習者對日本文學的興趣，培養賞析的能力	課堂講授、分組討論	出席率、報告、討論、期中考、期末考
5	激發學習者對日本文學的興趣，培養賞析的能力	課堂講授、分組討論	出席率、報告、討論、期中考、期末報告
6	激發學習者對日本文學的興趣，培養賞析的能力	課堂講授	出席率、報告、討論、期中考、期末報告

本課程之設計與教學已融入下列本校基本素養與核心能力

淡江大學基本素養與核心能力	內涵說明
◆ 表達能力與人際溝通	有效運用中、外文進行表達，能發揮合作精神，與他人共同和諧生活、工作及相處。
◆ 科技應用與資訊處理	正確、安全、有效運用資訊科技，並能蒐集、分析、統整與運用資訊。
◇ 洞察未來與永續發展	能前瞻社會、科技、經濟、環境、政治等發展的未來，發展與實踐永續經營環境的規劃或行動。
◆ 學習文化與理解國際	具備因應多元化生活的文化素養，面對國際問題和機會，能有效適應和回應的全球意識與素養。
◆ 自我了解與主動學習	充分了解自我，管理自我的學習，積極發展自我多元的興趣和能力，培養終身學習的價值觀。
◆ 主動探索與問題解決	主動觀察和發掘、分析問題、蒐集資料，能運用所學不畏挫折，以有效解決問題。
◆ 團隊合作與公民實踐	具備同情心、正義感，積極關懷社會，參與民主運作，能規劃與組織活動，履行公民責任。
◇ 專業發展與職涯規劃	掌握職場變遷所需之專業基礎知能，管理個人職涯的職業倫理、心智、體能和性向。

授課進度表

週次	日期起訖	內容 (Subject/Topics)	備註
1	100/09/05~ 100/09/11	教學計畫介紹, 日本文學簡介, 分組	
2	100/09/12~ 100/09/18	日本詩歌 (古代 近代)	
3	100/09/19~ 100/09/25	日本詩歌/ 童謠 (近現代)	
4	100/09/26~ 100/10/02	川端康成「伊豆的舞孃」	
5	100/10/03~ 100/10/09	川端康成「古都」	
6	100/10/10~ 100/10/16	三島由紀夫「豐饒之海—春之雪」	
7	100/10/17~ 100/10/23	三島由紀夫「金閣寺」 「假面的告白」 遠藤周作「深河」	
8	100/10/24~ 100/10/30	自由發表	
9	100/10/31~ 100/11/06	期中考試週	
10	100/11/07~ 100/11/13	宮尾登美子『天璋院篤姬』	
11	100/11/14~ 100/11/20	樋口一葉「比肩」 / 壺井榮「二十四個眼睛」	
12	100/11/21~ 100/11/27	太宰治「斜陽」 「人間失格」	

13	100/11/28~ 100/12/04	伊藤左千夫「野菊之墓」	
14	100/12/05~ 100/12/11	森鷗外「舞姬」「高瀨舟」 / 自由發表	
15	100/12/12~ 100/12/18	谷崎潤一郎「春琴抄」	
16	100/12/19~ 100/12/25	「枕草子」 / 「源氏物語」	
17	100/12/26~ 101/01/01	「源氏物語」(V) (課程結束) * 期末報告繳交 截止日	
18	101/01/02~ 101/01/08	期末考試週	
修課應 注意事項	<p>點名方式：不定時傳簽「出席簽到表」。 缺席4次(含4次, 含請假-但有證明的公假, 喪假, 重大傷病除外), 代簽到, 平時成績零分。</p> <p>1, 每週需進入平台預習, 看公告或討論。 2, 遲到3次算一次缺課, 「遲到簽名」後, 切記另簽「出席簽到表」。3, 公假, 喪假, 重大傷病以外的假, 不用提示假單。4, 聊天乃大班課最大干擾, 務請自制。上課必須飲食者, 需先向老師報備。</p>		
教學設備	電腦		
教材課本	紙本講義或平台電子檔講義		
參考書籍			
批改作業 篇數	篇 (本欄位僅適用於所授課程需批改作業之課程教師填寫)		
學期成績 計算方式	<p>◆平時考成績：50.0 %   ◆期中考成績：25.0 %   ◆期末考成績：25.0 %</p> <p>◆作業成績：           %</p> <p>◆其他〈 〉：           %</p>		
備考	<p>「教學計畫表管理系統」網址：<a href="http://info.ais.tku.edu.tw/csp">http://info.ais.tku.edu.tw/csp</a> 或由教務處首頁〈網址：<a href="http://www.acad.tku.edu.tw/index.asp/">http://www.acad.tku.edu.tw/index.asp/</a>〉教務資訊「教學計畫表管理系統」進入。</p> <p><b>※非法影印是違法的行為。請使用正版教科書，勿非法影印他人著作，以免觸法。</b></p>		